

Thrène VI



would
letters mastered
put
for they often
not cap
ulating on his o
ope
rs and gave
quent sophistication
he co
ut did not natu
possess. The pleasure he
ived from reading the letters
evident in the way he often
them aloud
to addin
his signature. He savoured each sentence, pausing over every
n
e, though you
the effect of this or that word.
imagining the letters being
ive
being read and re-read.
Some would be slept on, so he hoped, perhaps even dream
of. When he was pleased, I
w
pleased. We worked well
together and
the whole I was a willing
er, I
er
ted
in the job and fascinated by
the psychological processes involved
on both sides. Over the years I learned
great
of
vanity, the desire to belong
e
as a man will go to
i
aff
ng
e
being
ng
other than he is. And the
ng
woman will go
i
colluding with the pretence.
Aside from the correspondence, there were many newspaper
articles,
the occasional poem and
doze
books, and
them two no
books
lots of
reviews
les of the
e name
on the
cover. A
of literati
to corr
e wit
the 'auth
ware that th
ame fr
hand
We make a great team, the
author often said. And we did.

JAN KOCHANOWSKI

THRÈNES

Thrène VI

TLUM. WACŁAW GASZTOWTT

Sapho slave, chanteuse au doux gazouillement,
Ce n'est pas une part de mon bien seulement,
C'est mon luth qui devait t'échoir en héritage.
Je fondais cet espoir sur ton gentil ramage:
Tu rimais des chansons, jamais tu ne fermais
La bouche, et ton babil ne s'arrêtait jamais.
Telle d'un rossignol la voix mélodieuse
Charme au fond du bosquet la nuit silencieuse.
Trop tôt ce chant s'est tû: la mort subitement
T'a fait fuir, ma mignonne au doux babil charmant:
J'en avais encor soif de ton chant doux et tendre;
Mais j'ai payé bien cher ce que je pus entendre;
Tu chantais même encore au moment d'expirer;
Ta mère en un baiser t'entendit murmurer:
«Pauvre mère, bientôt tu n'auras plus de fille;
Ma place sera vide au repas de famille.
Je pars, reprends tes clefs, mère! je te les rends!
Je m'en vais pour toujours loin de mes chers parents.»
Ces mots (le reste échappe à ma douleur amère)
Furent de mon enfant la parole dernière;
Et sa mère entendit un adieu si poignant.
Oh! son cœur fut bien fort, pour demeurer vivant.

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnes-threne-vi>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, *Threnes*, [s.n.], Paris [1884]

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.